

# 大学英语写作范文对学生英语写作的启示

黄茜芸

(湖南科技大学 外国语学院,湖南 湘潭 411201)

**摘要:**对于我国以英语为外语的学生而言,在英语写作的学习过程中,范文有着不可忽视的作用。范文是中国的英语习得者所写,写作者了解英语国家的文化传统和用词习惯,在范文中存在着对比修辞理论的应用。大学英语四级写作范文对于学生英语写作具有积极作用。

**关键词:**对比修辞学;四级范文;语篇

**中图分类号:**G642

**文献标志码:**A

**文章编号:**1674-5884(2014)10-0110-03

对于我国广大的以英语为外语的学生而言,在英语写作的学习过程中,范文有着不可忽视的作用。范文不仅分别能从词、句、段、篇章等不同的层次上表现英语写作的方法和规律,并且能突出英语思维以及英语国家的文化传统和修辞习惯,对于学生了解东西方思想以及思想表达方式的差异有很大的帮助。能使学生在学、背、诵范文的同时学会英语写作中谋篇布局、结构、修辞、选词、造句等方面的技巧。本文从对比修辞学的角度,用案例分析的方法,试图阐述大学英语四级写作范文中对比修辞理论的应用以及对于我国大学生英语写作的积极作用。

## 1 文献综述

对比修辞学是一门研究跨语言、跨文化写作上的文化差异的研究,且能指导以英语为第二语言 and 外语的写作教学并促进其研究<sup>[1]</sup>。1966年Kaplan在Language Learning发表了《跨文化教育中的文化思维模式》(Cultural Thought Patterns in Intercultural Education)一文,认为语言和写作是一种文化现象,且每一种语言都有自己与众不同的修辞习惯。这篇文章一经Kaplan提出,随着在当时引起的极大反响,也开创了新的研究领域。但是,随着对比修辞学的发展,越来越多的学者发现了这一次研究的不足,Kaplan在1966年的这次研究被称为“传统对比修辞”。Matalene认为他的结论具有强烈的“文化中心主义”(ethnocentric)色彩,Kaplan也从20世纪80年代开始对他的对比修辞理论进行修改订正。

由于之前传统的理论框架不再像以前一样能解释所有的现象,故而,为了适应第二外语写作的教学与研究的

需要,对比修辞学有了新的理论框架<sup>[1]</sup>。对比修辞不断地在发展着,吸收其他领域的新思想和新理论,拓宽研究领域,对于二语教学,特别是写作的教学,有着直接且重要的影响。王墨希和李津对中国学生写作时的语篇思维模式进行了调查,并把中国学生的语篇与英美本族语的语篇结构作了对比和分析<sup>[2]</sup>;马广惠从语篇分析的角度分析了中美大学生的英语作文,发现并分析了中美英语作文中存在的主要差异<sup>[3]</sup>;方丽青则对ESL作文修辞模式的个体差异及表现形式进行了分析,并对一些与修辞表现相关的社会文化因素进行了讨论<sup>[4]</sup>;蔡基刚把英汉文章进行对比,发现其中心思想的表达以及位置都有着显著的差异,并讨论了这对于中国学生英语写作的影响<sup>[5]</sup>。

模仿其他成功作家写作的这种做法在很久之前就已经存在了。早在欧洲中世纪的时候,写作者们就开始模仿西塞罗的华丽文风来学习拉丁语写作。陈立平认为范文教学能将阅读与写作相结合,故而他强调在英语课的写作课中不能忽视甚至于排斥范文教学<sup>[6]</sup>。方丽青把ESL学生L1与L2记叙文的修辞特征进行对比研究发现L1和L2的修辞特征相同的同时也存在着差异,影响修辞特征的原因有着多样性<sup>[4]</sup>。让学生学会模仿优秀范文,理解中西方不同的文化差异,懂得一些英语作文中的修辞、选词的技巧,从而提高英语写作的能力。

## 2 英语四级写作范文的句法分析

句法研究句子成分是怎样联合起来组成合乎语法的句子。英语作为一种形态语言,它的句子总是由主语和谓语作为中心来组成。英语一般是先利用主语和谓语来

表明主要思想,以主从句结构居多,英语句子主从分明,注重语法和语义逻辑。

而汉语的句子不仅不存在主谓框架,而且也没有动词形态的变化。中国学生在写英语作文的时候常常大量使用简单句和并列句,很少使用主从复合句。汉语思维在写作时常采用意合法,也就是更看重意义的组合而不是语言的形式结构<sup>[7]</sup>。所以我们能发现在中国学生的英语作文中有很多结构混乱的句子,这些句子不属于英语句子的简单句、并列句还或者复合句中的任何一种。因此英语族人常常看不懂学生英语作文中出现的随意的表达。

在大学英语四级写作范文中,写作者严格按照英语的句法规则写作,注重语法关系,句子间有着正确的语义逻辑。如在一篇题为 *On Overseas Tourism* 英语四级范文中有着这样的句子: *Second, an increasing number of foreign tourism organizations are using advertisement and special price reduction to attract Chinese tourists, which has effectively promoted the trend of overseas travel in China.* 再如,在 *On Celebrities Accepted by Universities* 一文中,下面这个句子也是逻辑清晰且主从分明的: *For instance, it is feasible to require celebrities to pass tests with equal importance to the national entrance examination before admission.*

其次,英语使用者更注重客观事物和现象对人所产生的作用和影响,他们的出发点是外界的客观事物,故而常常使用无生命的名词来作主语。而汉语思维有着更明显的主观性,中国人往往以自身为出发点来描述身边的客观事物。所以学生们常习惯于用人称代词做句子的主语,指称人称代词出现的频率很高,学生过度使用“*I, we*”等指人称代词这样的现象随处可见。还有,大学生在英语写作中常常用“*I estimate*”、“*we think*”等,而很少用“*It is estimated that*”、“*It can be argued that*”这样的句型结构;喜欢用“*I can't remember his name.*”类似这样的表达的出发点是说话者自身,类似这样的句子主观色彩浓厚。中国学生很少使用“*His name escaped me.*”这样的表达是因为中国人的思维是以自身或者说是以人为中心,所以在作文时所写的句子总是以人作主语。

在大学英语四级写作范文中,我们会发现以无生命的单词作为主语的被动句占多数,体现了英语中以客观为主的思维。如 *My View on Modesty in Modern Society* 一文中,写作者表达现今社会开始质疑谦虚这一美德的句子时,写作者是这样表达的: *However, this virtue has received much doubt in modern society.* 而并非直接按照汉语的思维习惯以 *modern society* 作为主语。再如,英语四级范文 *How to Protect Consumers' Rights* 中,写作者试图论述“我们要从三个方面来努力保护消费者的权益”,所用的句子为: *The protection of consumers' rights requires efforts from three aspects.* 而不是直接翻译汉语 *We should protect consumers' right from three aspects.* 显然,范文中所

的思维方式与英语的思维习惯更类似。

### 3 英语四级写作范文的语篇分析

从篇章结构上来说,英语属于直线型,而汉语属于螺旋形;从篇章主题说,英语习惯于直抒己见而汉语常常只是委婉暗示;从篇章策略上说,英语朴实无华而汉语华而不实<sup>[8]</sup>。方丽青分析 ESL 作文中的修辞模式也从西方和东方两方面论述:西方的模式逻辑结构严密,发展严谨。而东方的模式则分为螺旋型、中立型和权威性。

汉语思维习惯于从整体着眼,采用螺旋式的行文方法,在文章最后才点题;而英语思维总是开门见山地从文章开头起就直接进入主题,是直线型的思维方式。

Michael Hoey 认为可以把英语语篇思维模式分为三种,第一种是问题解决型:首先描述所存在的问题,再找出解决问题的方法;第二种是一般特殊型:一般特殊型包括先阐述观点,然后举例或者是先提出观点,再做细节阐述;第三种是匹配比较型:顾名思义就是比较两种观点<sup>[9]</sup>。

现代汉语文章分段相较于英语作文的分段有很大的差异,在汉语文章中不同作者,不同作品类型,不同内容的分段都不同。但在英语四级范文中,所采用的几乎都为三段式。当文章为观点对照型或者分析利弊型的作文时,英语四级范文在第一段概述现象,引出话题。接下来在第二段承接上文,分析不同观点;或者在第二段分析利弊。最后在第三段提出自己的看法。如下面这篇关于电视节目对人们的影响的范文:

*Nowadays we are exposed to various sorts of TV programs. TV has taken up much of our leisure time; in some families there are more than one TV set.*

*As is the case with many issues, TV programs have both merits and demerits. On the one hand, they can add spices to our lives by providing us with all kinds of information and entertainment. On the other hand, TV programs have negative impacts on the public, too. To begin with, children who are still lack of judgment tend to be misled due to the contents of violence, sex and drug abuse on TV. Additionally, with TV programs occupying much of our time, we lack time for communicating with others. Hence there comes the extending gap among people.*

*From my standpoint, TV programs do bring benefits to our lives. Yet, we should be cautious about their negative impacts.*

文章在首段就直接切入自己的主题,从电视节目对人们生活中的影响做简要说明。在第二段具体分析电视节目的正负两方面的影响。最后发表自己的看法:媒体有其益处,但更应该警惕其负面影响。许多汉语思维的文章以问题开头仍以问题结尾,直到文章最后态度都不明确。例如中国学生常常喜欢在文章中这样结尾:“这样

很好,但并不是十全十美。”而此篇范文却并不是这样,在分析了利弊之后点明自己认为弊大于利的观点,而不是东方模式的中立型。这种有明确立场的做法才是西方人看来明确主题思想的模式,使学生在学范文时在某种程度上了解了西方的文化价值观。

当作文为观点阐述型作文时,英语四级范文在首段先表明观点。第二段从两个角度论证自己的观点。最后总结全文,并再度表明态度。如下面这篇讨论我们应不应该说善意的谎言的范文:

We have been taught not to lie and to be honest since childhood. However, in our daily lives we still have to tell white lies from time to time.

From my viewpoint, white lies are indispensable in certain circumstances. The reasons are as follows. Firstly, white lies bring harmony to our lives sometimes. When a friend gives us a gift and asks us if we are fond of it, it is better to say yes even if we do not feel very contented. Secondly, sometimes white lies help people achieve success. Forest Gump was born mentally deficient. However, his mother used white lies to encourage him. She told him that he was not different from other normal kids. That eventually made Forest a national hero.

To sum up, white lies helps us avoid embarrassment and raise others' confidence. Indeed honesty is an important virtue, but white lies, in some cases, should be tolerated.

此篇文章首段用 However 连接两个句子,通过对比强调了善意的谎言的必要性。第二段分别从两个方面论述了善意的谎言的必要性,给出的例子很恰当,使得论据更加充分,具有说服力。最后一段做总结,强调自己的态度。中国学生的英语写作常常主观论断很多而事实论据很少;慷慨陈词很多而逻辑推理很少。而这篇范文采用演绎式的方法展开语篇,先提出观点,再以事实论据来说明观点,这样的谋篇思路清晰且容易理解,对中国四级应考生的写作有着很好的启示。

从上面的例子我们能看出,英语四级范文在语篇结构上显然属于英语的线性结构,其段落都按照一条直线展开。观点给出后,是直接围绕它展开,目的性强,逻辑

清楚。

#### 4 结 语

丰富生动的内容、多种多样的词汇、正确的语法和修辞都是一篇好作文所需要的,然而,由于中西方不同的文化背景和思维模式,我们除了要掌握前面提到的这些语言方面的基本功,同样需要注意英语特有的篇章结构模式。当然,要写出地道的英语作文不是一蹴而就的事情,需要长久的训练和努力。学习范文就是一个很好的途径。英语四级范文中无论是句子还是语篇,都有着对比修辞学的实际应用,我们应从成功的范文中学习英语作文的写作技巧,在看到其他优秀的作者的写作主题也可以学习怎样来开阔思路以及积累素材,再加上勤加练习来获取写作经验,慢慢的了解中英文修辞的差异,继而学会用英语思维来行文,提高英语写作能力。

#### 参考文献:

- [1] 刘金明. 国外对比修辞学的发展与研究新方向[J]. 四川外国语学院, 2006(5): 105-110.
- [2] 王墨希, 李津. 中国学生英语语篇思维模式调查[J]. 外语教学与研究, 1993(4): 59-64.
- [3] 马广惠. 中美大学生英语语篇对比修辞分析[J]. 解放军外国语学院学报, 2001(11): 5-8.
- [4] 方丽青. ESL 作文中的修辞模式表现类型研究[J]. 外国语, 2005(1): 48-52.
- [5] 蔡基刚. 英汉文章中心思想表达位置差异以及其对中国学生英语写作影响[J]. 国外外语教学, 2007(1): 1-12.
- [6] 陈立平. 从阅读与写作的关系看写作教学中的范文教学[J]. 外语与外语教学, 2001(4): 28-38.
- [7] 张碧. 大学生英语作文中的汉语思维痕迹分析[J]. 龙岩学院学报, 2009(6): 94-97.
- [8] 郭立秋, 王红利. 浅析汉英语篇差异与英语写作[J]. 外交学院学报, 2004(3): 103-111.
- [9] 林大津. 国外英汉对比修辞研究及启示[J]. 外语研究与教学, 1994(3): 14-19.

(责任校对 晏小敏)